

D Bedienungsanleitung Dimmer

Dimmer zum Schalten und Dimmen von 230 V-Glühlampen, 230 V-Halogenlampen und NV-Halogenlampen in Verbindung mit magnetischen Ring- oder Blocktransformatoren. Schalten und Dimmen erfolgt durch Drücken und Drehen des Betätigungsknopfes.

Betätigungsknopf drücken: EIN - AUS
Betätigungsknopf drehen: DIMMEN

Der Dimmer ist für den Einbau in Gerätedosen nach DIN49073 vorgesehen.

Nicht mit Leistungszusatz verwenden.

Technische Daten

Typ:	T39.01
Leistung W/VA:	20 - 500 W/VA
Nennspannung:	230 V~ (+/-10%) 50/60 Hz
	Druck- / Wechselschalter
Anschlussleitungen:	1 mm ² bis 2x2,5 mm ² massiv pro Klemme
Sicherung:	T2AH / 250 V
Arbeitsprinzip:	Phasenanschnitt
Übertemperaturschutz:	Der Dimmer besitzt einen Thermoschutz, der nach Auslösen (Überlastung) das Gerät aus Sicherheitsgründen dauerhaft außer Betrieb setzt!

Der Mischbetrieb der spezifizierten Lastarten ist bis max. 500 W/VA Gesamtleistung möglich.

Im Störfall

Sollte der Dimmer nicht mehr funktionieren, bitte die angeschlossene Glühlampe oder die im Dimmer eingebaute Sicherung überprüfen. Die Sicherung bei Bedarf nur durch gleichen Sicherungswert und Typ ersetzen.

GB Instruction Manual Dimmer

Dimmer for controlling and dimming of 230 V-incandescent lamps, 230 V-halogen lamps and low-voltage halogen lamps in connection with magnetic toroidal or block transformers. Controlling and dimming is effected by pushing and turning the actuating button.

Push actuating button: ON - OFF

Turn actuating button: dimming

The dimmer is designed for the installation in switch boxes in accordance with DIN 49073.

Do not use with power boost!

Technical Data

Type:	T39.01
Power W/VA:	20 - 500 W/VA
Rated voltage:	230 V~ (+/-10%) 50/60 Hz
	Push/Two-way switch
Connecting leads:	1 mm ² to 2x2,5 mm ² massive per clamp
Fuse:	T2AH / 250 V
Operating princ.:	Leading edge phase-control
Overtemperature protection:	The dimmer features a thermal protection unit which, when it is triggered (in the case of an overload), permanently deactivates the device out of safety reasons.

Mixed operation of the specified load types is possible up to a total power of max. 500 W/VA.

In case of malfunction

Should the dimmer no longer function, please check the connected incandescent lamp or the fuse installed in the dimmer.

If required, replace fuse by same fuse value and type only!

F Mode d'emploi variateur de lumière

Variateur servant à la mise en marche/arrêt et à la variation de lampes à incandescence 230 V, lampes halogènes 230 V et lampes halogènes NV en association avec des transformateurs magnétiques annulaires ou monobloc. Pour utiliser les fonctions du variateur, il suffit d'appuyer sur le bouton et de le tourner.

Appuyez sur le bouton: MARCHÉ - ARRÊT
Tournez le bouton: variation

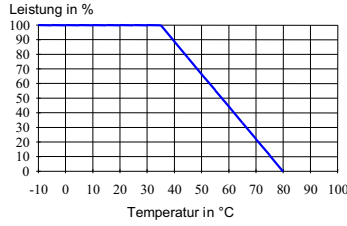
Le variateur est prévu pour être intégré dans des prises conformes à DIN 49073.

Ne l'utilisez pas à une puissance supérieure à celle indiquée!

Réglage de la luminosité de base

Pour régler la luminosité de base, réglez le bouton sur la butée gauche (luminosité minimale). A l'aide d'un tournevis, réglez ensuite la luminosité de base souhaitée sur le potentiomètre. Conformément à EN 60669-2-1 (8.6.102), réglez la valeur de base de sorte qu'en position de faible éclairage on puisse voir que la lampe est allumée sur toute la plage de charge (tension nominale -10%).

Der Dimmer erwärmt sich bei Betrieb, da ein geringer Teil der Anschlussleistung in Wärme umgesetzt wird. Die angegebene Nennleistung ist für den Einbau des Dimmers in eine massive Steinwand ausgelegt. Ist der Dimmer in eine Wand aus Gasbeton, Holz, Gipskarton oder in ein Aufputzgehäuse eingebaut, muss die max. Anschlussleistung um min. 20% reduziert werden. Diese Reduzierung ist auch dann erforderlich, wenn mehrere Dimmer in einer Kombination installiert sind oder andere Wärmequellen zu einer weiteren Erwärmung führen.



Leistungsreduzierung der auf dem Dimmer angegebenen Maximalleistung in Abhängigkeit der Umgebungstemperatur

Sicherheitshinweise

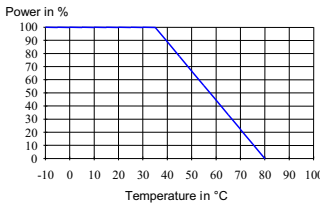
Arbeiten am 230 V-Netz dürfen nur von einer Elektrofachkraft unter Berücksichtigung der gültigen Bestimmungen (z.B. DIN VDE) durchgeführt werden. Alle Tätigkeiten dürfen nur durchgeführt werden, wenn die Netzspannung abgeschaltet ist. Bei Nichtbeachtung der Installationshinweise können Schäden am Gerät, Brand oder andere Gefahren entstehen. Durch das Öffnen des Gerätes oder sonstige Geräteeingriffe erlischt die Gewährleistung.

Das Beachten dieser Anleitung ist Bestandteil unserer Garantiebedingungen.

Einstellen der Grundhelligkeit

Um die Grundhelligkeit einzustellen, den Betätigungsknopf auf Linksanschlag stellen (minimale Helligkeit). Mit einem Schraubendreher kann nun die gewünschte Grundhelligkeit am Potentiometer eingestellt werden. Entsprechend EN 60669-2-1 (8.6.102) sollte der Grundwert so eingestellt sein, dass über den gesamten Lastbereich (bei Nennspannung -10%) in Dunkelstellung ein Leuchten der Lampe erkennbar ist.

As a small amount of the connected load is converted into heat, the dimmer will heat during operation. The indicated rated power is designed for installation of the dimmer into a massive stone wall. If the dimmer is installed in a wall out of aerated concrete, wood, gypsum plaster board or in a surface mounted box, the maximum connected load must be reduced by at least 20%. This reduction is also necessary if several dimmers are installed in a combination or if there are other heat sources which lead to further heating.



Power reduction of the maximum power indicated on the dimmer in accordance with the ambient temperature

Safety instructions

Works at the 230V mains must only be carried out by a specialist under consideration of the valid regulations (e.g. DIN-VDE). All kinds of work must only be carried out when the mains voltage is disconnected. Non-observance of these installation instructions may lead to a damaged device, fire or other dangers. If the device is opened or tampered with, the warranty will expire.

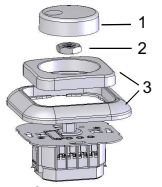
The observance of this instruction manual is part of our terms of guarantee.

Setting the basic brightness

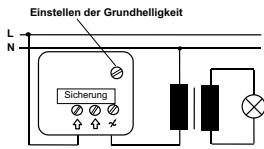
To set the basic brightness, turn the actuating button to its left stop (minimum brightness). Use a screw driver to set the desired basic brightness at the potentiometer. In accordance with EN 60669-2-1 (8.6.102), the basic value should be set in such a way that there is a recognisable glowing of the lamp for the entire load range (in the case of rated voltage -10%) if the lamp is set to dark mode.

Montage und Anschluss

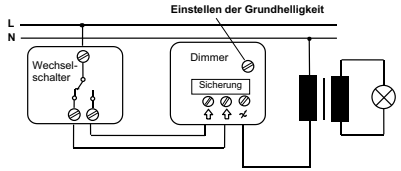
1. Strom abschalten
2. Drehknopf (1) über Anschlag abdrehen
3. Mutter (2) entfernen
4. Abdeckung (3) abnehmen
5. Gerät nach Schaltbild anschließen
6. Gerät in der UP-Dose über Befestigungskralle oder Schrauben befestigen.
7. Abdeckung montieren
8. Strom wieder einschalten



Ein / Ausschaltung



Wechselschaltung



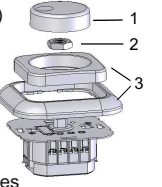
Eine Wechselschaltung mit 2 Dimmern ist nicht möglich!

Gewährleistung:

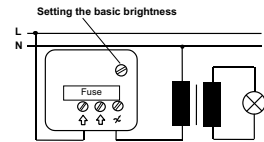
Auf dieses Gerät leisten wir 5 Jahre Garantie ab Kaufdatum. Bitte beachten Sie unsere Garantiebedingungen.

Installation and connection

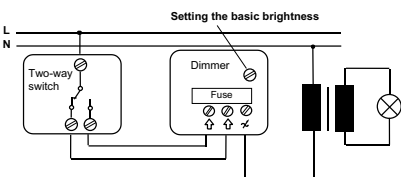
1. Switch off power
2. Remove rotary button (1) by overturning it
3. Remove nut (2)
4. Remove cover (3)
5. Connect device according to circuit diagram
6. Use mounting claws or screws to fix the devices in the flush box
7. Mount cover
8. Switch on power



On/Off circuit:



Two-way circuit:



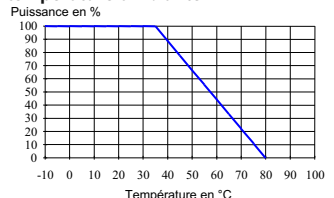
A two-way circuit with 2 dimmers is not possible!

Warranty:

We provide a warranty of 5 years from date of purchase for this device. Please observe our terms of warranty.

Le variateur chauffe lorsqu'il fonctionne car une faible partie de la puissance connectée se transforme en chaleur. L'alimentation électrique indiquée est prévue pour l'intégration du variateur dans un mur en pierre massif. Si le variateur est installé dans un mur en béton cellulaire auto-clavé, en bois, en placo-plâtre ou dans un boîtier en saillie, l'alimentation électrique max. doit être réduite de min. 20%. Cette réduction s'impose aussi lorsque plusieurs variateurs sont installés en combinaison ou lorsque d'autres sources de chaleur provoquent un réchauffement supplémentaire.

Réduction de la puissance maximale indiquée sur le variateur en fonction de la température ambiante



Caractéristiques techniques

Type:	T39.01
Puissance:	20 - 500 W/VA
Alimentation électrique:	230 V~ (+/-10%) 50/60 Hz
	Interrupteur à pression/inverseur
Lignes de raccordement:	1 mm ² à 2x2,5 mm ² massif par borne
Fusible:	T2AH / 250 V
Principe de fonctionnement:	Par coupe
Protection contre la surchauffe:	Le variateur est équipé d'un disjoncteur thermique qui, lorsqu'il se déclenche (en cas de surcharge), arrête définitivement l'appareil pour des raisons de sécurité!

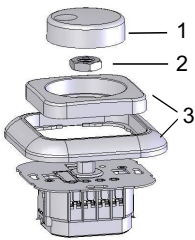
Le mode mixte des types de charge spécifié est possible jusqu'à une puissance totale max. de 500 W/VA.

Garantie:

Pour cet appareil, nous accordons une garantie de 5 ans à compter de la date de l'achat. Veuillez tenir compte de la date de l'achat. Veuillez tenir compte de nos conditions de garantie.

Montage et raccordement

1. Coupez le courant
2. Tournez le bouton (1) jusqu'à la butée
3. Retirez l'écrou (2)
4. Retirez le capuchon (3)
5. Branchez l'appareil conformément au schéma électrique
6. Fixez l'appareil dans la prise UP au moyen de griffes de fixation ou de vis.
7. Installez le capuchon
8. Rétablissez le courant



Le branchement de 2 variateurs en va-et-vient est impossible!

Cosignes de sécurité



Les travaux sur le réseau 230 V doivent uniquement être réalisés par un professionnel, conformément aux prescriptions en vigueur (par exemple DIN VDE). Pour toutes les opérations, la tension secteur doit impérativement être coupée. Le non-respect des consignes d'installation constitue un risque de dommages sur l'appareil, d'incendie ou d'autres dangers. L'ouverture de l'appareil ou toute intervention sur l'appareil annulera la garantie.

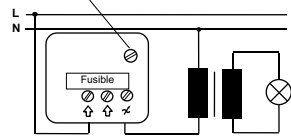
Le respect de la présente notice fait partie de nos conditions de garantie.

En cas de panne

Si le variateur ne fonctionne plus, vérifiez la lampe à incandescence correspondante ou le fusible intégré dans le variateur. Si nécessaire, remplacez le fusible par un modèle identique!

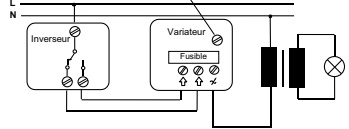
Marche/arrêt

Réglage de la luminosité de base



Va-et-vient

Réglage de la luminosité de base



(NL) Bedienings- en montagehandleiding

Dimmer voor activering en dimmen van 230 V-gloeilampen, 230 V-halogenlampen en NV-halogenlampen in verbinding met magnetische ring- of bloktransformatoren.

Schakelen en dimmen door de hiervoor voorziene toets in te drukken.

De toets indrukken: AAN - UIT

De knop draaien: DIMMEN

De dimmer is voorzien voor installatie in dozen in overeenstemming met de norm DIN 49073.

Mag niet met bijkomend vermogen gebruikt worden!

Technische gegevens

Type:	T39.01
Vermogen W/VA:	20 - 500 W/VA
Nominale spanning:	230 V~ (+/-10%) 50/60 Hz
	Druk / Wisselschakelaar
Aansluitleidingen:	1 mm ² tot 2x2,5 mm ² massief per klem
Zekering:	T2AH / 250 V
Werkprincipe:	Faseaansnijding
Bescherming tegen overtemperatuur:	De dimmer heeft een thermostatische beveiliging die na activering (in geval van een overbelasting) het apparaat omwille van veiligheidsredenen permanent buiten bedrijf zet!

Het mengbedrijf van de gespecificeerde lasttypes is tot een totaal vermogen van max. 500 W/VA mogelijk.

In geval van storingen

Wanneer de dimmer niet meer werkt, de aangesloten gloeilamp of de in de dimmer ingebouwde zekering controleren. Indien nodig, de zekering alleen door een zekering met dezelfde waarde en van hetzelfde type vervangen!

Garantie:

Voor dit product bieden wij 5 jaar garantie vanaf de datum van aanschaf. Lees u alstublieft de garantievoorwaarden zorgvuldig door.

(S) Bruksanvisning Dimmer

Dimmer för koppling och reglering av ljusstyrkan för 230V glödlampor, 230V halogenlampor och halogenlampor med lågt voltalt tillsammans med magnetiska ring- eller blocktransformatorer. Koppling och reglering sker genom att man trycker på och vrider om aktiveringsknappen.

Trycka på aktiveringsknappen TILL / FRÅN

Vrida på aktiveringsknappen: Reglera ljusstyrkan

Dimmern är avsedd för montering i apparatdosor enligt DIN49073.

Får inte användas med effektförstärkare!

Tekniska data

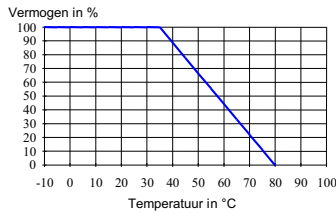
Typ:	T39.01
Effekt W/VA:	20 - 500 W/VA
Nominell spänning:	230 V~ (+/-10%) 50/60 Hz
	Tryckströmbrytare / polväändare
Anslutningsledningar:	1 mm ² till 2 x 2,5 mm ² massiv per klämma
Säkring:	T2AH / 250 V
Arbetsprincip:	Primär fas
Skydd mot övertemperaturer:	Dimmern är utrustad med ett termoskydd, som efter utlösning (överbelastning) ständigt tar apparat ur drift!

En blanddrift av de specificerade belastningstyperna är möjlig upp till maximalt 500 W/VA.

Vid störningsfall

Om dimmern inte längre fungerar kontrollera vanligen den anslutna glödlampen eller säkringen, som är monterad i dimmern. Ersätt säkringen vid behov endast med samma säkringsvärde och typ.

De dimmer wordt warm tijdens het bedrijf, omdat een gering deel van het aansluitvermogen in warmte wordt omgezet. Het aangegeven nominale vermogen is voor de installatie van de dimmer in een massieve stenen wand ontworpen. Wanneer de dimmer in een wand van gasbeton, hout, gipskarton of in stucco wordt ingebouwd, moet het max. aansluitvermogen met minstens 20% verminderd worden. Deze vermindering is ook noodzakelijk wanneer meerdere dimmers in een combinatie geïnstalleerd zijn of wanneer andere warmtebronnen tot een grotere verwarming leiden.



Vermogensreductie van het op de dimmer aangegeven maximum vermogen afhankelijk van de omgevingstemperatuur

Veiligheidsaanwijzingen



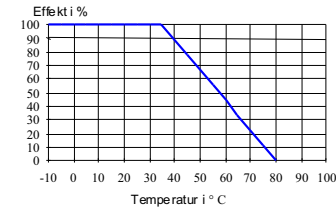
Werken aan het 230 V-net mogen alleen door een vakman, rekening houdend met de geldige bepalingen (b.v. DIN VDE) uitgevoerd worden. De werken mogen uitsluitend uitgevoerd worden wanneer de netspanning uitgeschakeld is. Wanneer de installatieaanwijzingen niet nageleefd worden, kan schade aan het apparaat, brand of andere gevaren ontstaan. Door het openen van het apparaat of door andere interventies in het apparaat vervalt de garantie.

Het naleven van deze handleiding is bestanddeel van onze garantievoorwaarden.

Instellen van de basishelderheid

Om de basishelderheid in te stellen, de knop op de linksaanslag plaatsen (minimale helderheid). Met een schroevendraaier kan nu de gewenste basishelderheid op de potentiometer ingesteld worden. In overeenstemming met de norm EN60669-2-1 (8.6.102) moet de basiswaarde zodanig ingesteld zijn dat in het complete lastbereik (bij nominale spanning -10%) in de donkere positie herkend wordt naar de lamp oplicht.

Dimmern värms upp under drift, eftersom en liten del av anslutningseffekten omsätts till värme. Den angivna nominella effekten är koncepterad för en montering av dimmern i en massiv stenvägg. När dimmern är monterad i en vägg av lättbetong, trä, gipskartong eller i ett hus på puts, så måste den maximala anslutningseffekten reduceras med minst 20 %. Den här reduktionen är även nödvändig när flera dimrar är installerade i en kombination eller när andra värmekällor leder till en vidare uppvärmning.



Reduktion av den maximala effekt som är angiven på dimmern beroende av den omgivande temperaturen

Säkerhetsinformationer



Endast elektriker får arbeta med 230 V med beaktande av de gällande bestämmelserna (t.ex. DIN VDE). Alla arbeten får endast utföras när apparaten är fränkopplad från nätet. Om installationsinformationerna inte beaktas kan apparaten skadas, det kan uppstå en brand eller andra faror. Om apparaten öppnas eller vid andra ingrepp upphör garantin att gälla.

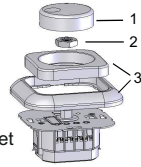
Beaktandet av den här bruksanvisningen är en del av våra garantivillkor!

Ställa in grundljusstyrkan

För att ställa in grundljusstyrkan skall man vrida aktiveringsknappen åt vänster fram till anslaget (minsta ljusstyrka). Med en skruvmejsel kan man nu ställa in önskad grundljusstyrka vid potentiometern. Enligt EN 60669-2-1 (8.6.102) bör grundvärdet ställas in så att man vid mörker kan se att lampan lyser över hela belastningsområdet (vid nominell spänning 10 %).

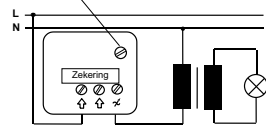
Montage en aansluiting

1. De stroom uitschakelen
2. De draaiknop (1) over de aanslag afdraaien
3. De moer (2) verwijderen
4. De afdekking (3) afnemen
5. Het apparaat conform met het schakelschema aansluiten
6. Het apparaat in de muur doos met bevestigingshaken of schroeven bevestigen.
7. De afdekking monteren
8. De stroom opnieuw inschakelen



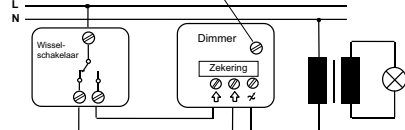
In-uitschakeling

Instellen van de basishelderheid



Wisselschakeling

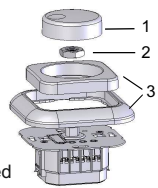
Instelling van de basishelderheid



Een wisselschakeling met 2 dimmers is niet mogelijk!

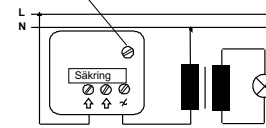
Montering och anslutning

1. Koppla från strömmen
2. Vrid av vredet (1) över anslaget
3. Ta bort muttern (2)
4. Ta av skyddet (3)
5. Anslut apparaten enligt kopplingssschemat
6. Fäst apparaten i dosan för infälld montering med fästklor eller skruvar
7. Montera skyddet
8. Koppla åter till strömmen



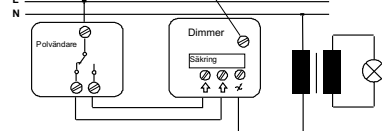
Till- / fränkoppling

Ställa in grundljusstyrkan



Koppling med polväändare

Ställa in grundljusstyrkan



Koppling med polväändare är inte möjlig vid 2 dimrar!

Garanti

Vi lämnar fem års garanti från datum för köpet för den här apparaten. Beakta vänligen våra garantivillkor.